

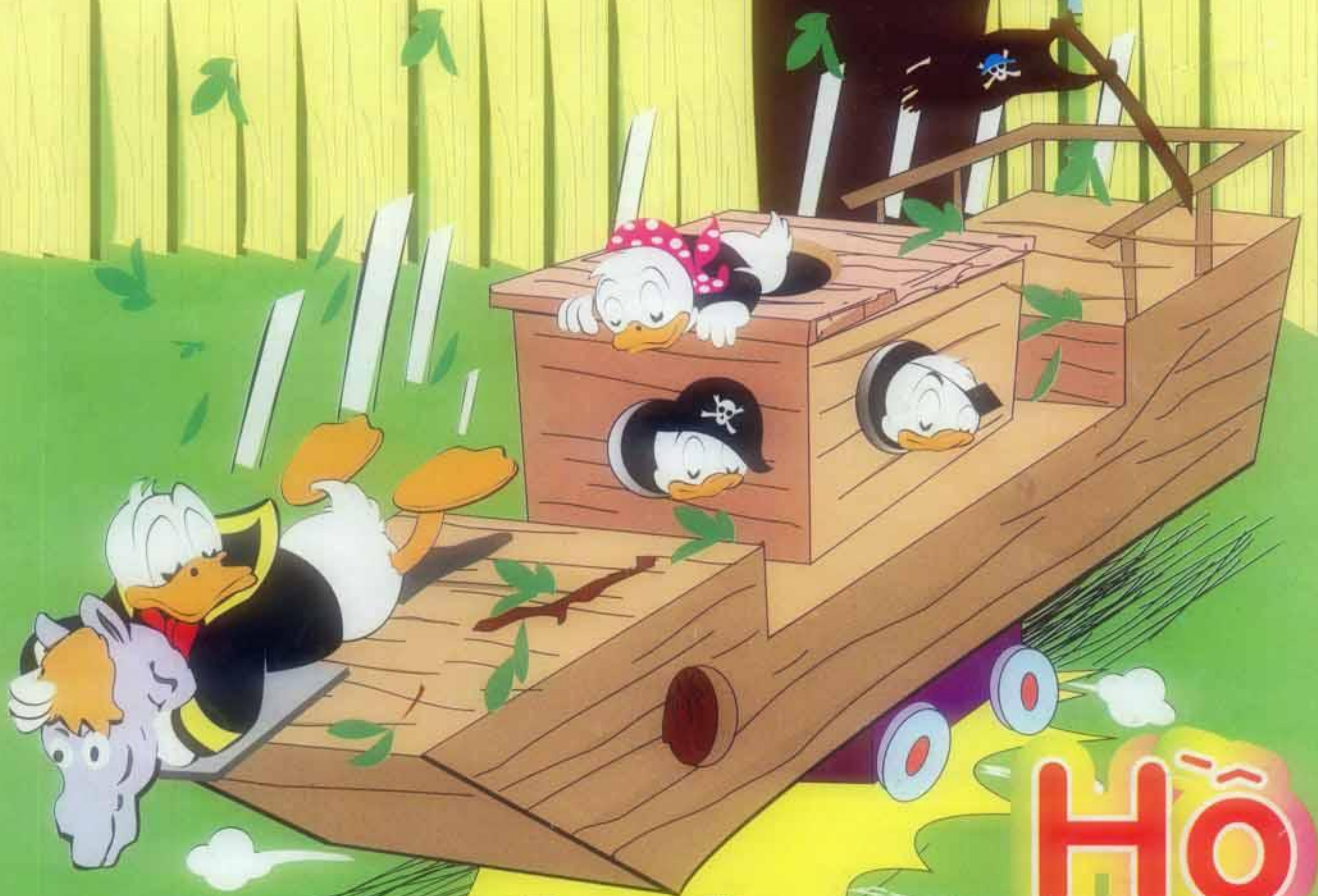
TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT ANH

WALT DISNEY'S

Donald và bạn hữu

Tập 76

© Disney Enterprises, Inc.,
The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Tập hợp đồng ý-xăng của Walt Disney
cho Saigon Times



Hồ hải tặc

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



SaigonTimesGroup

THE SAIGON TIMES

©Vtdonald.com



1. I feel there will be good hunting today! Have a big fire ready for roasting! 2. Father! Let me come! Let me come!



3. No, Hiawatha! This is man's work! 4. Oh, please, father! I want to learn to be a great hunter! 5. Well, you should, I suppose! Come on, then! 6. Yahoo!



7. The main thing is to be very quiet, son. Your quarry will hear the slightest noise! 8. Father! Look! There's one! Right there! See?



9. Ulp! S-sorry... 10. Later — 11. I've spied some rabbits! Quietly, now...

(Xem tiếp bìa sau)

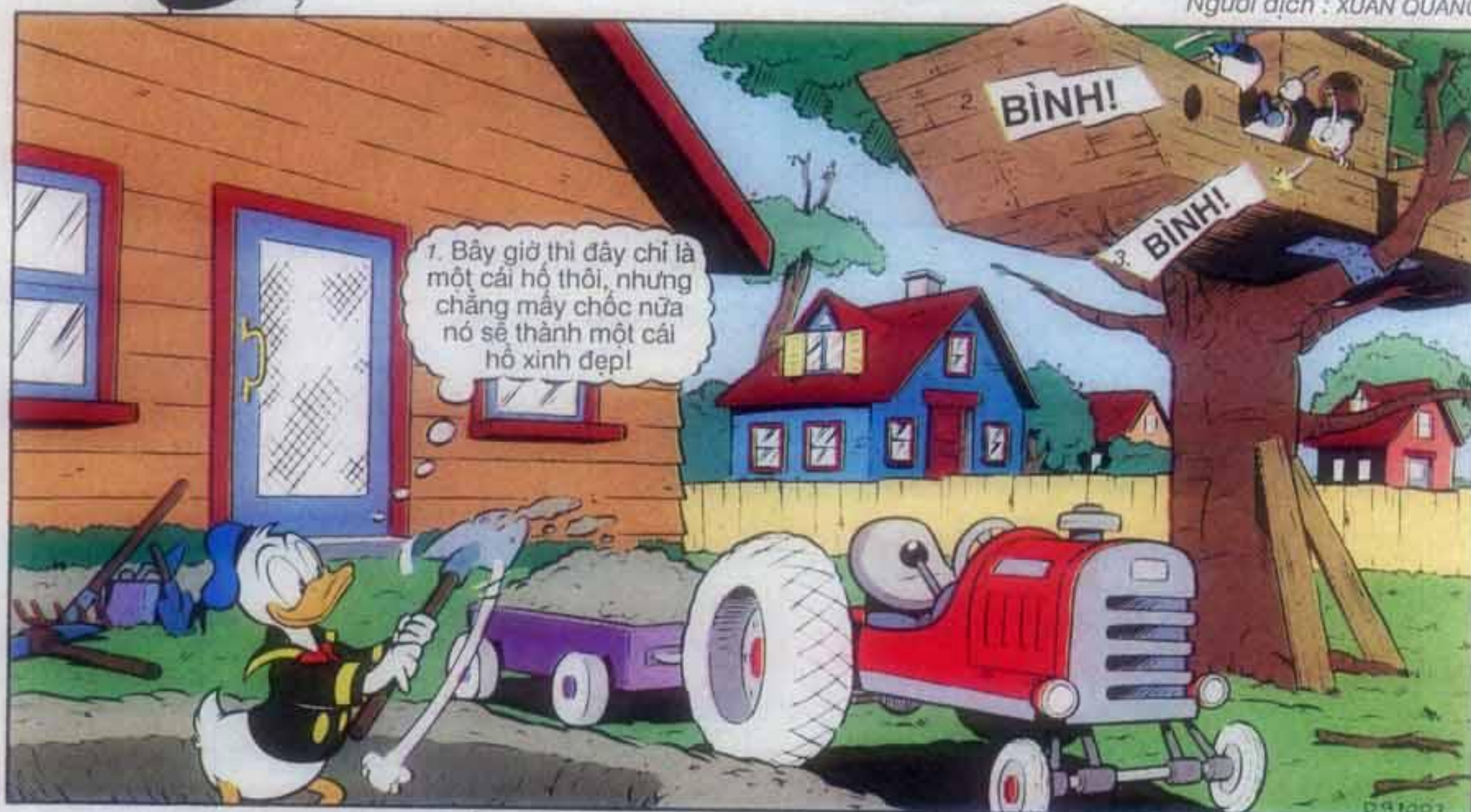




VỊT DONALD

Hồ hải tặc

Người dịch : XUÂN QUANG



1. It's just a hole in the ground now, but soon this will be a lovely backyard pond! 2. BANG! 3. BANG!



4. Every year I plan to enter Duckburg's "Beautiful Backyard" contest, but I never seem to get around to doing it! 5. But this year is different! Not only did I enter — I aim to win as well!



6. The kids are busy happily building a new treehouse! 7. If they stay out of my hair a few more hours, I'll have the snazziest backyard Duckburg has ever seen! 8. BANG! BANG!





9. Unfortunately the boys are anything but happy — 10. Darn it!! Louie! I'm out of nails again! 11. YEOW! 12. WAM!



13. While you're at it, Louie, bring me a bandaid! 14. Louie do this! Louie get that! 15. I haven't gotten to use a hammer all morning!



16. I'm everybody's errand boy! The youngest kid never get the fun jobs! 17. Hey! There's Unca Donald's cherry pie from last night, and there's only one piece left!



18. Unca Donald! May I please have this (last) piece of pie? 19. Am I your favourite nephew, Unca Donald! 20. Sure, sure! 21. Yeah! Yeah! 22. At least Unca Donald doesn't treat me like a second class citizen!



23. Chomp! Chomp! Here's your nails, Huey! 24. Where's our pie?



25. I got the last piece because Unca Donald likes me best! 26. BAND-AIDS



27. What?! 28. BONK!



29. That's right! 30. Go ahead >chomp< ask 'em!



31. Unca Donald! Is it true that you gave Louie that piece of pie because he's your favourite? 32. SHLUMPH



33. Yeah, right, sure! I'm busy!



34. I never noticed that he like him more! 35. Me either!



36. I will not stand for this!!



37. Những khẩu thần công đã được chuẩn bị cho cuộc chiến...

38. Chú Donald sắp sửa sơn mấy cái ghế sắt kia!



39. Người lớn sẽ thích khi mình giúp họ mà không đợi yêu cầu!

37. The cannons are primed for battle — 38. Unca Donald's going to paint those metal lawn chairs! 39. Grown-ups like it when you help without being asked! 40. BANG! BANG!



41. Chắc chú ấy phải vào trong nhà! May quá! Mình sẽ bắt đầu sơn mấy cái ghế trước khi ông quay lại!

42.



43. Hả?

45.

44. Mình sẽ sơn cho chúng một lớp thật dày!

41. He must have went into the house! What a break! I'll start painting 'em before he gets back! 42. RATTLE RATTLE 43. Huh? 44. I'll give 'em a good heavy coating! 45. SPSHHHHHHH!



46. Này! Thôi ngay đi!



47. U ơ!

48. Huey! Khôn hồn thì xéo ngay!

46. Hey! Quit it! 47. Uh-oh! 48. Huey! You better scram!



49. Sau đó, Dewey nghe nói rằng cách hay nhất để chiếm được cảm tình của một chú vịt là qua bao tử của nó...

50.

Chú đã bận cả ngày rồi, chú Donald! Để cháu nấu bữa ăn tối nhé!



51. Chà, cháu quả thật tốt bụng, Dewey! Chú đồng ý đề nghị của cháu!

52. HOA VIÊN LÔNG LẦY

49. Later, Dewey has heard that the best way to a duck's heart is through his stomach — 50. You've had a busy day, Unca Donald! How about I cook supper! 51. Why, that's awful kind of you, Dewey! I'll take you up on that offer! 52. GARDEN GLORY



53. Dewey thật là đứa trẻ ngoan và chủ đạo! Cái gì nhập vào nó vậy ta?



54. Mình ngửi thấy mùi khói thì phải?

55. Dewey! Châu có cần chú giúp gì trong đó không?

53. Dewey's a good, thoughtful boy! What's got into him? 54. Do I smell smoke? 55. Dewey! Do you need some help in there?



56. Không, chú Donald! >Khục khục< Mọi chuyện đều ổn thỏa cả!



57. Hừm!?

56. No, Unca Donald! >Cough< Things are under control! 57. Hmml?



58. Đùng rồi, thật là kỳ quặc!

58. Okay, this is ridiculous!



61. PHẬP! PHẬP!

59. Đáng lẽ cháu phải lấy thức ăn nấu sẵn(*) ra khỏi cái hộp chứ!

60. Ô!

59. You're supposed to take the T.V. dinners out of the box! 60. Oh! 61. WAP! WAP!

62. Sáng hôm sau, có một âm mưu nổi loạn đang âm ỉ trên con tàu hải tặc...



63. Có đúng là cậu đã nấu khét bữa tối của chú Donald không?

64. Vậy thì sao? Tớ nghe nói cậu đã sơn chú ấy xanh lè!

62. Next morning, there's mutiny brewing aboard the pirate vessel — 63. Is it true you scorched Unca Donald's dinner? 64. So? I heard you painted him green!

(*) T.V. dinner : loại thức ăn đóng hộp dành cho dân ghiền ti-vi (vừa dán mắt lên màn hình vừa cầm ăn).



65. Grrr! 66. Cái thằng Louie đó! 67. Tôi vẫn thấy khó mà tin được nó là đứa cháu cưng nhất của chú Donald! 68. Ủi! Tôi hiểu ý cậu rồi!



69. Unca Donald's pond need one thing that I can think of! 70. And if we get it... 71. We'll be his favourites!



72. Hello! Do you carry any of those big, fat goldfish? 73. They're how much? 74. Do you have any cheaper fish?



75. Why, I think we could work something out, if you're not too picky! 76. BUY ONE FISH BOWL GET WATER FREE! 77. FISH BIZNESS 78. PIRANHAS 79. KEEP AWAY! 80. Do they still swim? 81. Yes! 82. Send 'em right over!

(*) Kinh doanh cá (cửa kiếng nên nhìn từ bên trong chữ bị ngược)

(**) Cá piranha: còn gọi là cá hổ sống ở Nam Mỹ, có răng rất bén, chuyên ăn thịt.



83. Keep your weather-eye open for those fish, matey! 84. Aye-aye! 85. BANG! BANG! 86. I'm ready to install my pump and fountain! I'll finish up just in time for the judging! 87. PUMP



88. I left the directions to the fountain in the house! 89. Louie! Would you come here? 90. Bring me the instructions to this thing! They're sitting on the kitchen table! 91. Sure, Unca Donald!



92. Package for Donald Duck! 93. I'll take it to him! 94. FISHY BUSINESS 95. Look! Our fish are here! 96. That dirty rat Louie is taking them!



97. Stop him! 98. Get those fish! 99. BONK! 100. Package for you, Unca Donald! 101. What could this be? 102. TWEET TWEET



103. Hmm! It swishes! 104. SWISH! SWOOSH!



105. Tuyệt quá! Một cặp cá cho cái hồ mới của chủ! Cảm ơn cháu lắm, Louie! 106. Ô, ư! Có gì đâu chủ!



108. Chúng đúng là nét chấm phá cuối cùng mà cái hồ này cần! 109. TÔM!



110. Sao lại mao nhận món quà của túi này, hả, Louie!? 111. Những điều mi sẵn sàng hạ mình để làm! 112. Hà?



113. You're such cute lil' fishys!! 114. Butt out, Louie!



115. Yeah, go climb a tree, you fish pirate! 116. I'm through takin' orders from you guys!



117. Lemme touch you lil' fishys! 118. OWCH!! 119. Which one of you kids bought these awful sea-monsters!? 120. CHOMP



121. SPLASH!



122. He bought em! 123. They're his! 124. Are not!! It's their fish!



125. I've had about enough of you three bickering buccaneers!



126. If your pirate ship had a plank, I'd paddle you with it!



127. Repel boarders, Louie! 128. You do it!

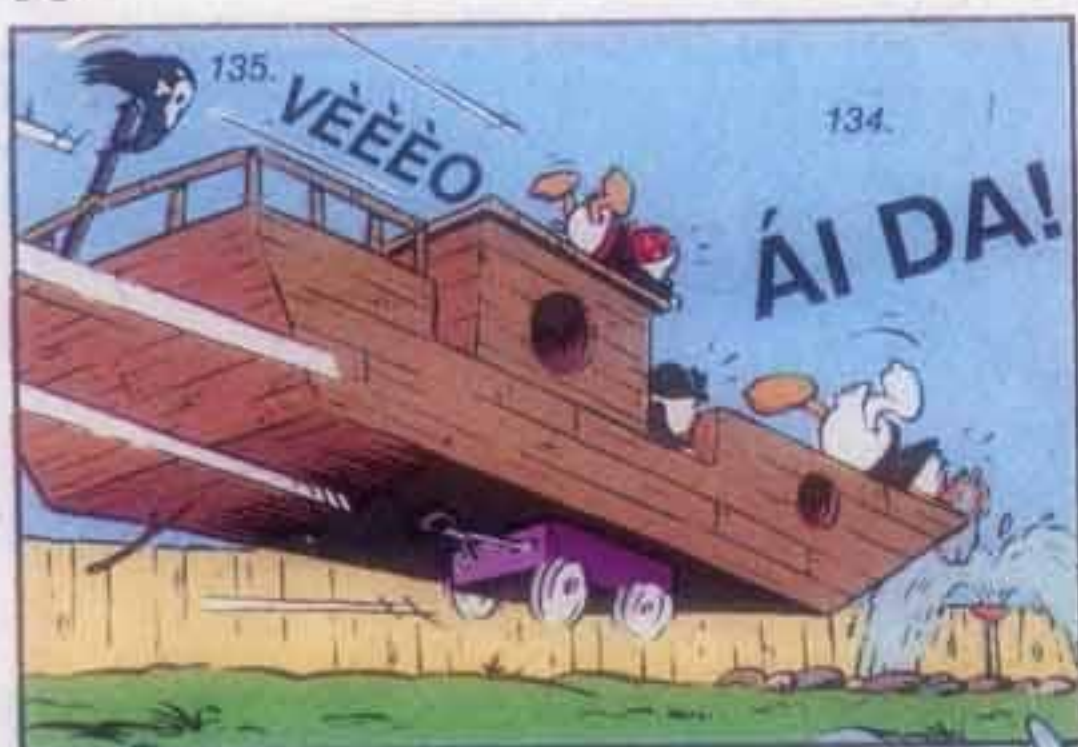


129. Uh, oh! 130. Prepare to abandon ship!



133. RẦM!

131. SNAP! 132. CRACK! 133. SMASH!



134. YAGGH! 135. WHIZZZ 136. SPLOOSHI!



137. Nói cho đúng xem nào! Đầu đuôi mọi chuyện này là sao, hả?!

138. Tụi cháu chỉ muốn biết chú cưng đưa nào nhất thôi hà!



139. Ngay lúc này chú ghét tất cả tụi bay, bằng nhau!

137. Just for the record! What's all this fuss been about, anyways?! 138. We just wanted to know which one of us was your favourite! 139. Right now I dislike you all, equally!



140. Một cái hồ hải tặc! Thật tuyệt vời!

141. Thật là tuyệt khi được thấy những thiết kế mới mẽ đầy sáng tạo như thế này!

142. Một công trình thiết kế hàng đầu chưa từng có!

143. À!

144. A ha hoan hô hô...

145. ...rớt cuộc!

140. A pirate pond! How delightful! 141. So nice to see some fresh imaginative designs for a change! 142. A first place design if there ever was one! 143. Well! 144. A jolly yo-ho-ho... 145. ...after all!



CHUỘT MICKEY

Chú chuột thời tiền sử

Người dịch: NGUYỄN TƯỜNG MINH



1. On an expedition to Greenland with Doc Static, Mickey uncovers a prehistoric cave mouse frozen in a block of ice! They bring it back to Duckburg to study, but Goofy accidentally thaws the ice and the cave mouse escapes! His appearance in downtown Duckburg leads

to world-class chaos, and Mickey just barely manages to calm down his very distant ancestor! And then the cave mouse spots Clarabelle —

2. Screech! Help!

3. Hurry, Mickey! We've got to rescue poor Clarabelle!

4. Can't anyone stop him? Can't anyone

save me? Boo-hoo-hoo!

5. Fiona's Floral Fantasies

6. SCREECH!

7. Is this to be my fate? To be manhandled by a savage?

8. SMASH!

9. Flowers? For me? How nice!

10. Uh... that's nice... I guess...



11. There they are!
12. Oh, I hope the brute hasn't hurt her!
13. Ook!
14. >Groan!< There they go again!

15. Don't just stand there, Mickey! He's taking her to the Umpire Skate building!
16. I knew it, I just knew we were stuck in a movie! Only now...
17. "...it seems to be a remake of King Kong!"

18. AAROOO!
19. What a man!
20. That does it! I'm calling the police! They'll know how to deal with that hairy kidnapper!

(*) Một bộ phim khoa học giả tưởng của Mỹ với nhân vật khi dột King Kong có sức mạnh ghê gớm, tàn phá thành phố.



21. Wait, Minnie! They might hurt him, and he really doesn't mean any harm — he's just out of his time!

22. Well, then figure out some way to send him back to his own time, Mr. Smarty Pants!

23. Uh... er...

24. Hm... some time ago I did invent a time ray that could do just that!

25. That's great! We can use it to send my prehistoric ancestor back home!

26. The problem is, it only works one way! And since it sends objects into the past, I have no way to find out if it works!

27. C'mon, Doc! I'm disappointed in you! Any fourth grader could tell you how to test it!

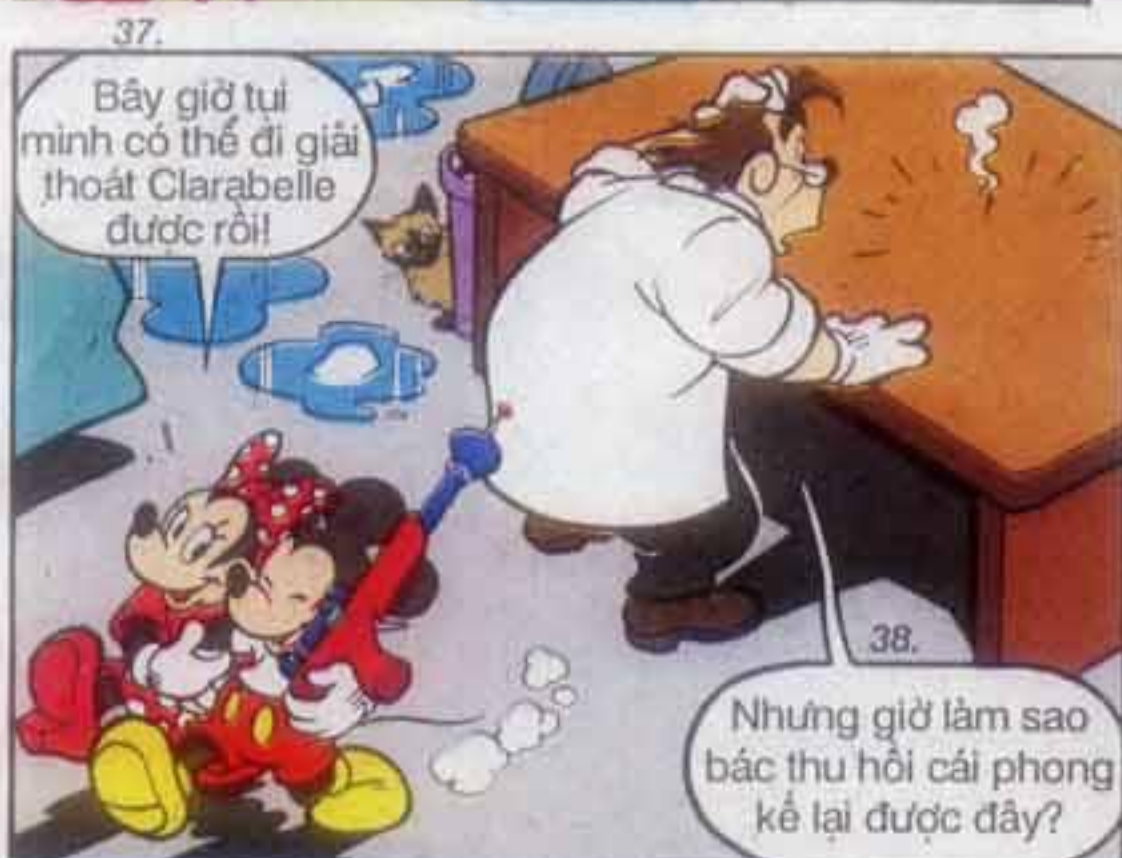
28. Back at Doc Static's lab —

29. See, if we absolutely yow that in exactly five minutes from now, we'll send your windometer back in time five minutes...

30. ...it'll reappear now!

31. Now that we're sure the time ray works, we can use it to send the cave mouse back into the past!

32. Not so fast, Doc! We haven't finished the test yet!



33. We still have to wait five minutes and send the windometer back in time — or else we'll never have tested the ray!

34. My word! You're right!

35. Okay... now!

36. ZUMMM!

37. Now we can go rescue Clarabelle!

38. But now how will I get my windo-meter back?

39. Minutes later —

40. Mmm!

41. Darling, not everyone will understand us!

42. There he is!

43. GRAARR!

44. But I'll stick by you, my best friend!

45. So long, uncle! Bon Voyage!

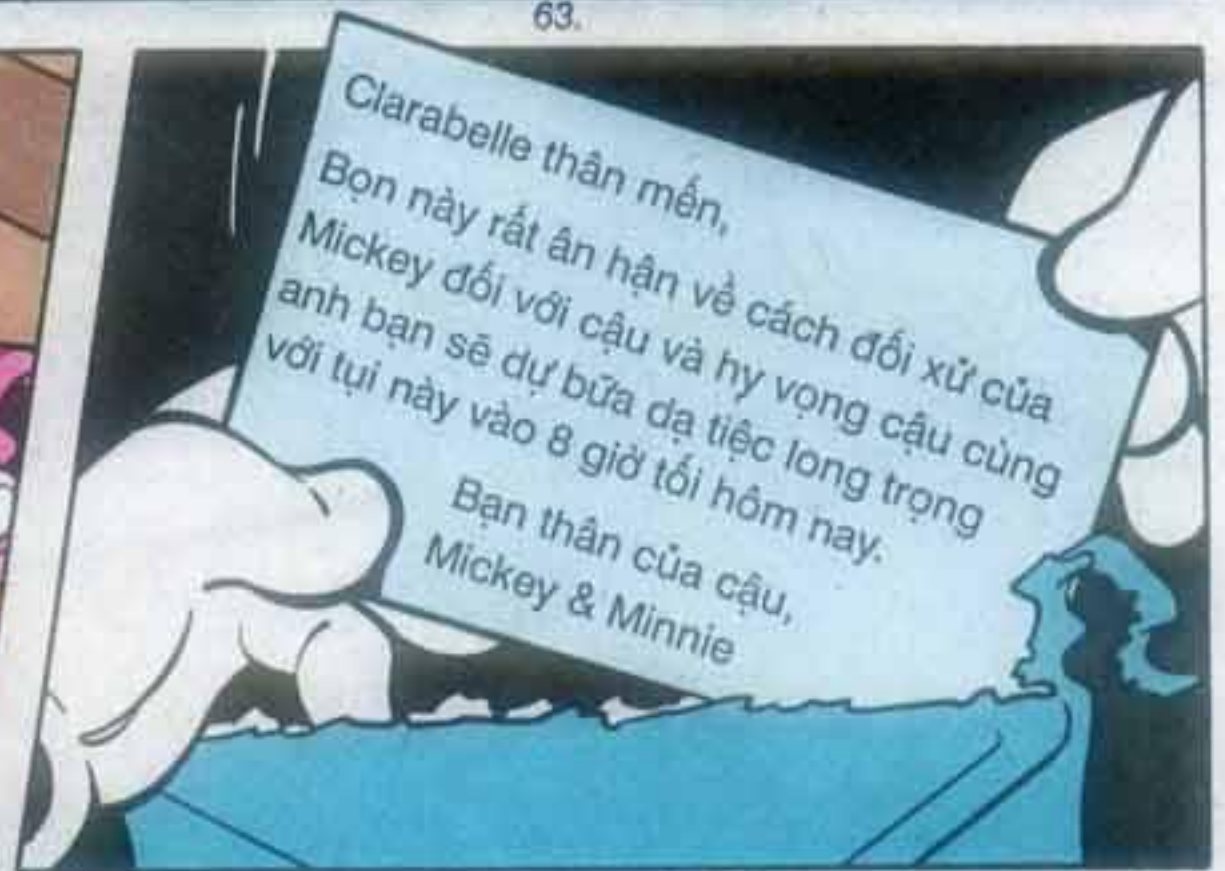
46. STOP!!



47. AAROO!
48. Whoaaa!
49. You brutes! I won't let you hurt him!
50. For crying out loud, Clarabelle! We don't want to hurt him! We just want to send him home!

51. And did you bother to ask him if he wants to go back to wherever it is?
52. Well, no... he's kinda hard to talk to!
53. Really? Well, I understand him perfectly! His home is with me now!
54. Awp!
55. There must be some way to convince

Clarabelle that cave mouse should go home!
56. Ha! You can't tell Clarabelle anything when she's got a man on her mind!
57. True... but maybe we can make her see that she doesn't really want him after all!



58. Not much later —

59. >Urg!<

60. >Sigh<

61. Message for Miss Clarabelle! Special Delivery!

62. Really? I wasn't expecting anything!

63. Dear Clarabelle,

We are sorry for the way Mickey treated you and hope that you and your friend will join us for a formal dinner tonight at 8.

Your pals,
Mickey & Minnie

64. What a pleasant change in attitude! Tell them I accept!

65. What? No tip?

66. Formal, eh? Hmm...

67. Darling, I think we have a little work to do!

68. Ug!

69. Now don't fuss, dearest! In a few minutes, you'll be just as suave and sophisticated as a movie star!



70. And so —

71. We're delighted you could make it on such short notice!

72. And we're so happy we could come!

73. Urg!

74. The main course, of course!

75. How nice! Darling, would you like to carve?

76. Yum!

77. URP!

78. Well?

79. So he's not perfect! But he's my best friend!

80. Dam it, Clarabelle! We were hoping you'd think he was such a slob that you'd let us send him back in time!

81. Well, I never! I'll have you know his manners are much better than yours, Mickey Mouse! And Minnie! I thought you were my friend...

82. FWOP!



83. Mmm!
84. Darling!
85. Mureek!
86. What's that you're saying? It's the hat you love, not me?
87. Send him back! >Sob! Sob!< I

never want to see him again!
88. Okay, Professor Static!
89. Got it right here, Mickey!
90. Urk!
91. Take care, cousin!
92. ZUMMM!

93. There, there, Clarabelle! It's better this way!
94. Oh, I realize that now, Minnie...
95. ...but that's the last time I'll trust your taste in hats!
96. My taste?
97. Ha ha ha!



VỊT DONALD

Trò chơi điện tử ma quái

Người dịch: PHAN VIỆT DŨNG

1. Bằng một âm mưu nhằm chiếm đoạt đồng xu may mắn của bác Scrooge, mụ phù thủy Magica de Spell bẫy ông ta vào trong một trò chơi vi tính thực tế ảo do mụ dùng pháp thuật chế tạo. Donald và các chú bé đi vào trò chơi tìm bác Scrooge. Thình lình, mụ Magica xuất hiện và trò chơi trở nên vô cùng rùng rợn...

2. Ôi trời! Giờ mình làm gì đây?

3. Tìm tiệm máy vi tính gần nhất và chui vào trò chơi khác nhé?

4. Thôi, chạy trước đã!



1. In yet another ploy to acquire Uncle Scrooge's lucky dime, Magica de Spell traps him in a virtual reality computer game, doctored by her magic. Donald and the boys enter the game, too, and go in search of their uncle. Suddenly Magica herself arrives and the game turns very nasty — 2. Oh, boy! Now what do we do? 3. Find the nearest computer shop and get into another game? 4. Well, let's run for a start!



5. Hi hi! Đừng hòng chạy thoát! Hãy bao vây chúng lại, lũ quái!



6. Áááá!

7. Ôiiiiii!

5. Hee, hee! There's no getting away! Round them up, chaps! 6. Yaaahhh! 7. Ohhhhhh!



8. Caaaapi!

9. Iiii-daaaaa!



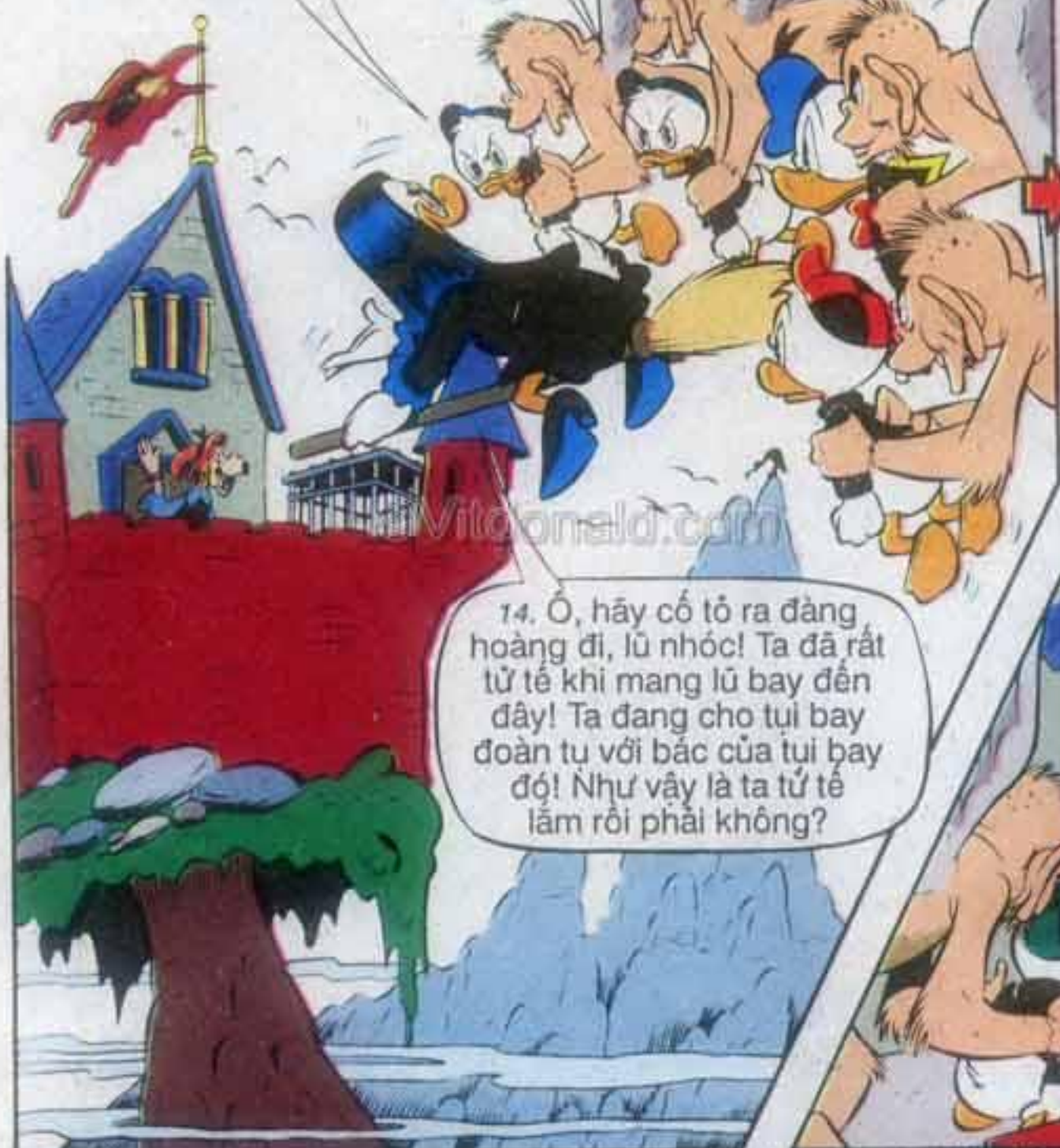
10. Mang chúng về lâu đài!

8. Waaaakk! 9. Yiii-aaakk! 10. Now bring them back to the castle!

11. Chẳng bao lâu...

12. Nơi ở đẹp lắm! Bộ chúng tao không thể nhốt mi trong đó sao?

13. Tốt nhất là vĩnh viễn!



14. Ô, hãy cố tỏ ra đáng hoàng đi, lũ nhóc! Ta đã rất tử tế khi mang lũ bay đến đây! Ta đang cho tụi bay đoàn tụ với bác của tụi bay đó! Như vậy là ta tử tế lắm rồi phải không?

15. Này, Eliza! Có tin gì vậy?

16. Lão vịt già vẫn không chịu tiết lộ bí mật! Tui phải khen ngợi hân! Hân đúng là một tay khó chơi!



17. Hân sẽ phải khai ra khi hân thấy những đứa cháu yêu quý của hân bị đe dọa! Mang hân ra đây!



11. Soon — 12. Nice place! Couldn't we just look you up in it? 13. Preferably forever! 14. Oh, do try to be sociable, boys! I'm being so nice to you, bringing you here! I'm re-uniting you with uncle! Isn't that nice of me? 15. Now, Eliza! What news? 16. The old duck still hasn't spilt the beans! I must give him credit! He's a tough old one! 17. He'll sing like a canary when he sees his precious nephews threatened! Go fetch him!

18. Ô...ê! Sẵn sàng vui thêm chút nữa chưa, hã cưng?

19. Cút đi, mụ già ghê tởm!



20. Ô, như thế đâu phải là can đảm! Giờ hãy đi theo ta đến nhà bếp!

21. Nhà bếp hả? Bộ mi định cho ta ăn hả? Ý mi nói là mi cũng có chút lòng hào hiệp ư?



18. Coo-eee! Ready for a little more fun, sweetie? 19. Go take a running jump, you dreadful crone! 20. Oh, that really isn't the spirit! Now come along to the kitchens with me! 21. Kitchens? You're going to feed me? You mean there's an ounce of generosity in you?

22. Mmm! Mấy trái cam ngon quá! Giờ ta sẽ thêm vào vài chú vịt con mềm mại!

23. Cái gì?! M...mi muốn nói...?



24. Đứa nào trong bọn bay thích nhảy vô trước hả?

Kh...không!! Không được bắt cháu ta! Cái gì cũng được ngoại trừ điều đó!



22. Mmm! The oranges are doing nicely! Now to add some tender young ducks! 23. Whatt?! Y-you mean...? 24. Now which of you would like to jump in first? 25. N-no!! N-not my nephews! Anything but that!



26. Then how about a certain combination? 27. Ohhh! I-I might have known it! 28. Hi! It's... bzz... bzz...



29. Hai-heeee!! Victory! Now to get the lucky dime, take it back to my lair and melt it down into an amulet! 30. So you'll be leaving? What should I do with the prisoners?



31. Frankly, my dear, I couldn't give a dash! Bye-eee, all! 32. FLASSHH! 33. Soon — 34. There! Hee, hee! That's the end of them! Unless this disc is in the computer, they can't possibly come back into reality!



35. Meanwhile — 36. Maybe I should cook them up in a duck a l'orange after all! 37. I remember this bit of the film! I know exactly what to do! 38. Say! I've got a suggestion! Why don't we become your bakers? 39. Well, all right! But I warn you! I know that story about the kind old evil witch being pushed into a big blob of dough and then baked! Don't try that lark on me!



40. A little later — 41. Well? That's the loaves baked! Now what? 42. I - er - I'm working on it! 43. Here! Let me try one of those!



44. Owuulll! 45. Well, I'll be doggoned! They're hard as rocks! 46. SNAP! 47. So here's what we do! 48. We make tracks! 49. Uhhhh!! 50. THUD!



51. Soon afterwards — 52. Just what we needed! Let's go! 53. FLYING BROOMSTICKS 54. Ha! Ha! Ha! Pretty nifty, eh? And a lot faster than those flying monkeys, too!



55. A crystal city? What happens there? 56. We're off to see the wizard! Surely he must live here! 57. Fine with us, so long as you don't try to sing!

58. Chẳng bao lâu...

59. Tới nơi rồi! Tòa lâu đài của ông! Nhưng phải rất cảnh giác nghe! Vì chúng ta vẫn còn ở trong trò chơi vì tính đã bị biến đổi của mu Magica, nó rất có thể là một công trình quái quỷ của thầy phù thủy!

60. Rất có thể! Nhưng ông là người duy nhất có thể có chìa khóa để thoát ra khỏi trò chơi xấu xa này! Và lại, dù sao đi nữa thì, theo như trong phim, thật ra ông không có phép thuật gì ráo!

61. Hiện tại thì ông có rồi!!

62. Sao tụi bay dám quấy rầy ta hả?!!

63. Uiii!

64. À, chúng tôi đến để xem thử ông có thực sự là một thầy phù thủy lừng danh hay không thôi! Có người nói rằng ông chẳng là gì cả nếu so với mu phù thủy Magica vĩ đại!

65. Ai?! Ta mới là người giỏi nhất!

58. Before long — 59. Here we are! His palace! But be on full alert! As we're still in Magica's doctored computer game, it's very likely the wizard's a nasty piece of work! 60. Possibly! But he's the only person who might have a clue as to how to get out of this wretched game! And, anyway, in the movie, he didn't have any real magic anyway! 61. He has now!! 62. How dare you disturb me?! 63. Ulp! 64. Er - we came to see if you were any great shakes as a wizard! Someone said you were nothing compared to the mighty Magica! 65. Who?! I'm the best!

66. Và ta sẽ chứng minh điều đó! Bằng cách nghiền nát mu Magica này! Hiện mu ta đang ở đâu hả?

67. À, chúng tôi rất sung sướng được chỉ cho ông! Nhưng trước hết ông phải dùng phép thuật đưa chúng tôi về Duckburg đã!

71. Một hồi sau...

72. Tuyệt! Chúng ta về nhà rồi! Trở về lại căn gác đựng tiền rách! Chúng ta thành công rồi!

73. Không phải bọn bay! Chính ta làm điều đó! Giờ thì mu Magica ở đâu hả?

74. Ôi! Xem này! Mu ấy còn ném cả chiếc đĩa trên sàn nhà nè! Nếu mà nó vỡ thì tiêu đời chúng mình rồi!

68. Có gì khó đâu!

69. Giữ chặt nón nhé!

70. XEEETTT!

66. And I'll prove it! By pulverising this Magica! Now where is she?! 67. Well, we'll be more than happy to show you! But you'll have to magic us home to Duckburg first! 68. No problem! 69. Hold on to your hats! 70. FLAAASSHH! 71. Moments later — 72. Wow! We're here! Back in the moneybin attic! We did it! 73. No, you didn't! I did it! Now where's this Magica? 74. Cor! Look! She even threw the disk on the floor! If it'd had broken, it would've been curtains for us!



75. Mmm! Better take it with us! 76. Where is this Magica?! I demand to know! 77. (Gulp!) She'll be hightailing it back to her hide-out! Could you make sure we catch up with her as soon as possible? Please? Extra special pretty please?



78. At once! 79. What the...?! 80. Oh, boy! He's sure some wizard! He's turned the old attic carpet into a magic carpet! 81. Upon my soul! This could be most profitable business, my man! Turning old carpets into holiday travel and... 82. Quiet! Which way?!!



83. A little later — 84. Turn left at the Alps! Step on it!



85. Meanwhile — 86. Hee, hee! The smelter's almost up to the desired temperature! 87. Hee, hee! Ready for your dip, little fellow? And then...!



88. But suddenly — 89. Eeeeekk! 90. BOOOOMMM!



91. Wh-what happened? Wh-what's going on? 92. You were completely out-magicked, dear hag! That's what happened! And what's going on now is that I'm reclaiming my lucky dime!



93. Very well! We're here! Now where is this grand adversary? 94. There! 95. You knocked her out in Round One! 96. Whaatt?! That wasn't even a fight! 97. Grrrr!! I'll teach you all for wasting my precious time!! I hope you will enjoy the rest of your lives as spiny-tailed spider-eaters! I will... 98. Uh-oh! Time to say goodbye! 99. Who's got the disk? 100. CRACKLE!



101. I have! And it's... 102. SNAP! 103. PHEW! Gone! 104. Just as well you knew that, if the game was destroyed, the evil wizard would cease to exist! 105. POFF!



106. Well, we weren't actually sure of it! We just sort of hoped! 107. Eh?! Ohhhh! Ye cats! 108. Trouble is, he's also taken all his good magic, too! This carpet won't do a thing now! 109. Eh?! Y-you mean we've got to walk back?



110. Much later — 111. Well, sore feet or no sore feet, all's well that ends well! Let's get my dime back in here and replace the combination and then... 112. Your games boffins are here to see you, Uncle Scrooge! 113. We came for your opinions on our games, Mr. McDuck! We believe them to be the most thrilling ever conceived! 114. What? These namby-pamby monster games? You call them thrilling? Ask my nephews!



115. We get more of a buzz out of nursery rhymes! 116. You need a change of tack! 117. How about some real chilling titles like 'Little Red Riding Hood' or 'The Three Bears'?

VỊT DONALD

Người yếu
thú vật

Người dịch : NHẬT HỒNG



1. Hey, look at that! Today's my lucky day!



2. That'll be a piece of cake, to find it! 3. STRAY: SWEET BLACK PUSSYCAT BY THE NAME OF MISS NELLIE RETURN TO BARONESS VAN TUTIT AND RECEIVE A LARGE REWARD! 4. That's right, Baroness, I've got a diploma in cat-catching... Yes... I'll call you when I find her!



5. If I find that cat my fortune is made! And I sure need it, because... 6. ...taking care of us all is a costly business! 7. BAKERY BILL 8. BUTCHER BILL 9. GROCERY BILL 10. BILL 11. BILL 12. DENTIST BILL 13. GROCERY BILL



14. And — 15. KITTYKITTYKITTY... KITTYKITTYKITTY 16. Got you! Haha! 17. ?



18. Now that didn't take very long.. a black cat.. it's gotta be it! 19. Drat! I'd better play it safe! 20. MIAAAUW!



21. MIAAUW! 22. GRRR! 23. AUW! 24. MIAAAUW! 25. GRRR! 26. HISS! 27. HISS! 28. SCRATCH! 29. AUW! 30. BAH!



31. Which one is Nellie? Oh well, that's not my problem! It's the baroness's! 32. What's? Again! Not another littler! I've gotta catch them too!



33. In with these then off to the neighbour's garden where I saw two more! 34. An hour later — 35. Yes-yes, Miss Baroness... You can come on over and get your cat... yes-yes!



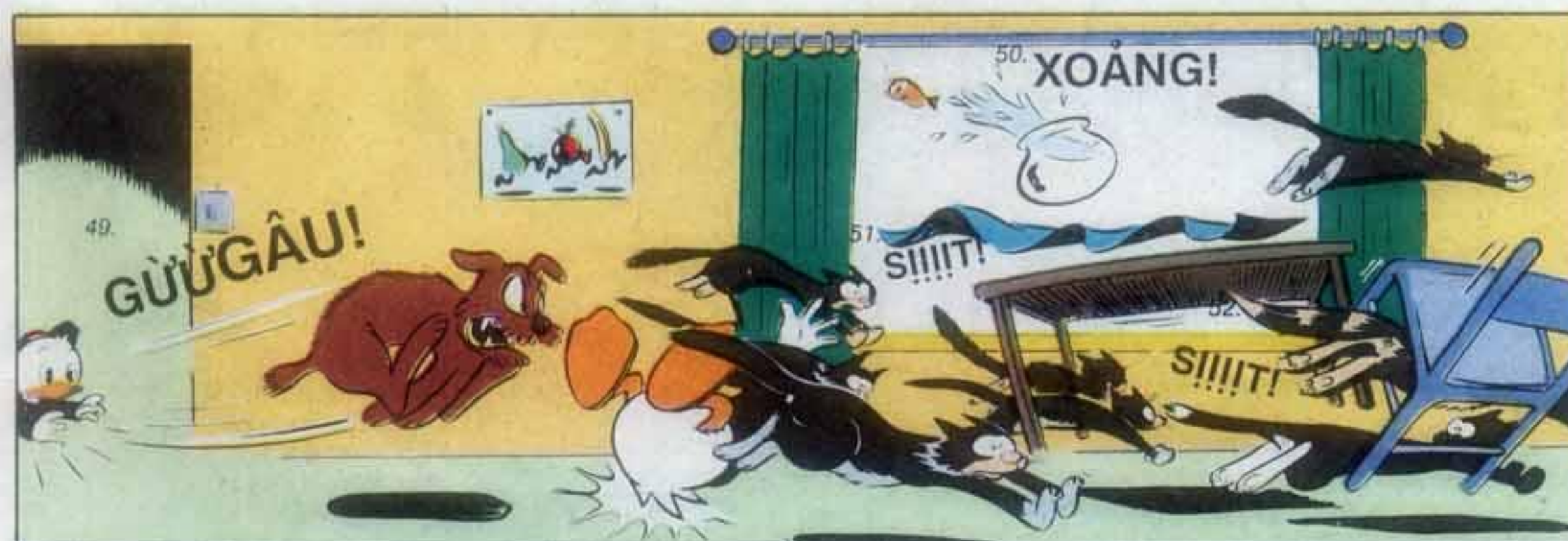
36. I'll feed them some milk so the Baroness can see I'm an animal lover and give me an even bigger reward! 37. WHAT!?! 38. MAAUW! 39. MIAAUW!



40. Beasts! Out of kitchen! Now! 41. Stop it, you monsters! 42. SCRRRTCH! 43. MIAAUWW!



44. Come and see what we found, Unca... 45. ...he just kept on following us! 46. A DOG! 47. SSSS! 48. SSSSSSS!



49. GRRRRAAUW! 50. BLUP! 51. SSSSS! 52. SSSSSS!



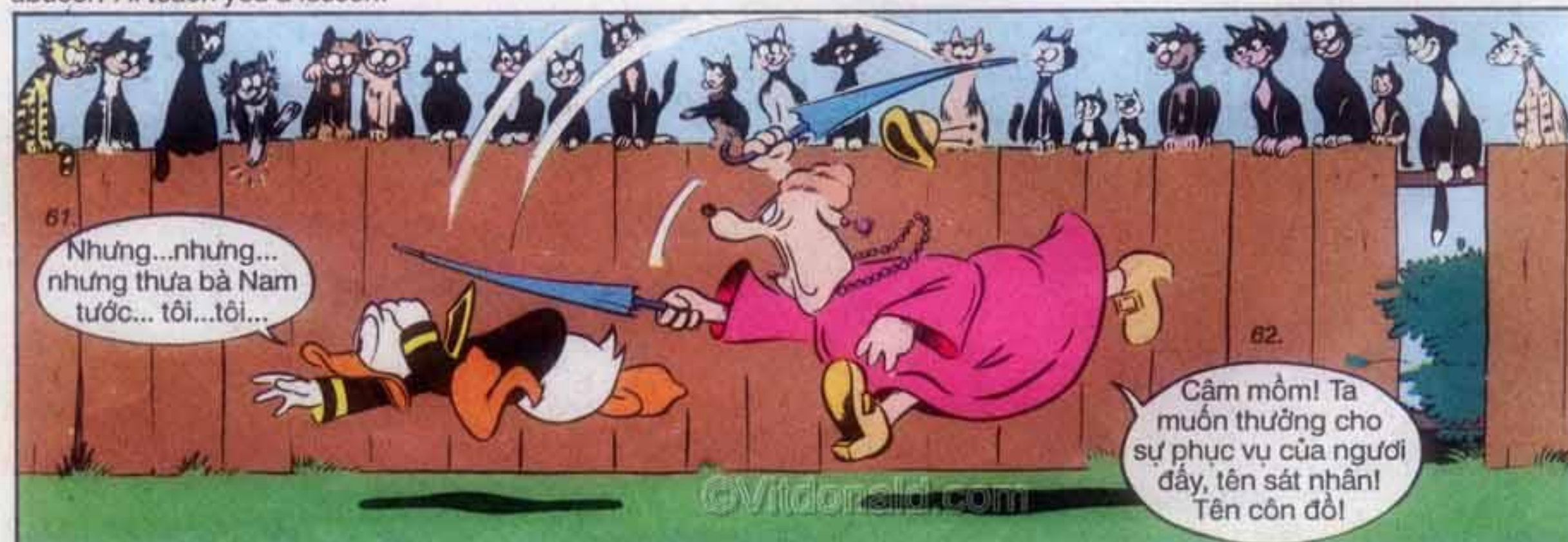
53. WOOF! WOOF! WAUUI-WOOF! 54. HELP! OW!



55. UGH! 56. PUR! PUR! PUR! 57. GRRR!



58. Scram! Git! I never want to see another — 59. MEOW!! 60. So that's the way you treat my dear little Nellie! Brute! Animal abuser! I'll teach you a lesson!



61. B-b-but... but Miss Baroness... I... I... 62. Quiet! I want to reward you for your services, murderer! Scoundrel!



12. There they are, father! A whole bunch of 'em! 13. Argh! 14. Uh oh...



15. Later yet — 16. Wow! A pheasant! 17. For the last time, Hiawatha...



18. ...BE QUIET!!!



19. Looks like you boys came back emptyhanded! 20. I'm afraid so, mother! 21. Father made so much noise he frightened all the game into the next territory!

Các em đón xem truyện tranh

Donald và bạn hữu

© Disney Enterprises, Inc.,
The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times



Phát hành vào ngày
6-7-1998

Với các nội dung

Donald làm thám tử

Thám tử Donald "chuyên trị" tìm thú cưng thất lạc. "Vụ án" thám tử Donald đang xử lý là vụ con voi con ăn trộm hết kẹo sô-cô-la bạc hà tại tất cả các cửa hiệu bánh kẹo ở Duckburg vào ban đêm. Thật là một con voi tinh ranh: ngoài sô-cô-la bạc hà nó không hề động tới bất cứ món gì khác! Chủ nhân của con voi này là một nhà văn chuyên viết truyện săn bắn, nhưng lại là một người hết sức yêu quý thú vật, đã nuôi nấng đủ loại thú trong nhà mà phải giả vờ khoe khoang đó là bộ sưu tập chiến tích săn bắn để truyện của ông bán chạy được. Trước tấm lòng nhân ái đó, Donald quyết tâm giúp đỡ nhà văn dù có phải "tả tơi manh giáp" vì con voi khôn ngoan...

Điềm chỉ viên cảnh sát

Trong vai hai tên trộm chuyên mở két sắt, Mickey và Goofy bị bắt đưa vào tù để tìm cách tiếp cận giới "xã hội đen". Khi được trộm băng đảng thâu nạp, hai người bạn của chúng ta buộc phải theo chúng đột nhập vào văn phòng cảnh sát trưởng để mở chiếc két sắt trong đó. Tình thế vô cùng nan giải cho Mickey và Goofy: nếu mở được két, hồ sơ về hai người sẽ lọt vào tay tên trộm và bí mật sẽ bị phanh phui; còn như không mở được cả hai cũng khó toàn mạng...

Bão cát sa mạc

Sự tăng vọt các khoản lỗ tại một công ty khai thác kim cương ở Ả-Rập của bác Scrooge làm bác ta lòng lên, dẫn Donald với ba đứa cháu lên đường. Đến nơi, họ được biết viên kỹ sư trưởng của công ty đã bị bắt giam vì cảnh sát kết tội ông ta là thủ phạm các vụ cướp kim cương luôn xảy ra vào lúc có những trận bão cát bí hiểm trên đường vận chuyển...

